

# Monthly Report

## 2014/9月号

(株)フレンドリージャパン



営業QQ



Wechat(微信)

### —目次—

- 1面 旅行社の声  
現地旅行社キーマンインタビュー
- 2・3面 一般情報/トレンド情報
- 4面 壹友からの声/マーケット情報

## 現地旅行社からの声

### 【中秋節期間の旅行状況について】

今年も、中秋節シーズンがやってた！

9月6日(土)・7日(日)・8日(月)、中秋節で3連休になるが、今年の中秋節は過去38年で最も早い。それに国慶節との間隔も、過去38年で最も長いのだ。夏休みが終わったばかりで、紅葉など秋を中心とした旅行にもやや早い。それに加えて、中秋節期間に中国国内の高速道路無料通行政策もなく、多くの人は家で過ごす事を選択すると見込んでいる。

このような暦の巡りのため、旅行業に対して今年の中秋節旅行は「冷却期間」のような感じがすると悲観的だ。ただ、同様の要因で中秋節期間の航空チケット、ホテルの価格は夏休みより大幅に下がり、一部の人気の旅行先においては10%~30%安い。料金的に言えば、10月1日からの国慶節と比べると、30%~50%くらいの料金差があるようで、料金的なメリットはありそうだ。

そんな状況で、各旅行社は、中秋節に向けた観光プランをしっかりと設定して集客を図っている。

## 好評連載【今を知る！ 現地旅行社 キーマンに聞く。第15弾】

上海中欧国際旅行社 日本部 OP支配人 邹宇翔(Zou Yuxiang)さん

Q:夏休みの訪日旅行の取扱状況をお教えてください。

A:夏休みが終わりました。7月より8月の集客数はやや少なくなりました。  
全体的にも去年同期と比べて大幅の増加にはなりませんでした。

Q:訪日観光ビザの状況はどうなっていますか。

A:当社の旅行プランを利用したお客様には申請を行っています。  
お客様が提出された資料を厳しくチェックしますので、審査通過率は比較的の高い状況です。

Q:どのようなコースが売れていますか。

A:人気コースは本州が中心で、東京は相変わらず魅力に溢れて人気があります。

Q:どの国へのツアーか訪日のマーケットに影響がありますか。

A:韓国へのツアーが人気があり、訪日への影響が大きいと思います。  
訪日旅行より、低いランドコストが大きな要因です。

Q:お客様はホテルのチョイスに関しては、どのような条件に拘っていますか。

A:良い環境で寛ぐことが出来て、清潔で、交通が便利なホテルが人気があります。  
その他は特別な要求はありません。

Q:弊社発刊の冊子「壹遊日本」について感想やご意見をお願いします。

A:日本商品の企画には大変役に立ちます。  
特にFIT向けのコースを設定する際に施設選択の参考にしています。



## ◆春秋航空、日本国内線の運航を開始

中国の格安航空会社(LCC)、春秋航空の子会社「春秋航空日本株式会社」は、今月より日本国内線の運航を開始した。海外にLCCを設立した中国民間企業では、同社が初の試みとなった。

同社が日本で運航するのは、成田—高松、成田—広島、成田—佐賀の3路線だ。そのうち広島と佐賀は1日2往復で、高松は1日1往復。目標搭乗率は70%~80%。

春秋航空は新路線に3機のボーイング737を投入する。路線の拡大に伴い、2017年には20機まで増やす予定だ。春秋航空日本の鵜飼博社長は、「心待ちにしていた運航が開始された。当社は安全航行と丁寧なサービスにより、乗客の信頼を勝ち取る」と表明した。

春秋航空日本は昨年12月に日本政府の許可を獲得し、今年5月の運航開始を計画していたが、運航の審査面の原因により2回延期していた。

春秋航空日本は、関東地区の千葉県成田市に設立された。日本の外資法によると、春秋航空の出資比率は33%未満とされ、残りの67%は10社の日本国内企業に占められる。LCCはアジアで急速に発展しており、ジェットスター、ピーチ・アビエーション、バニラエアが日本で運航を開始している。

(出先: 8/3日付け 新華網 訳: 壹友)

## 中国春秋航空在日本国内开通航线

中国廉价航空公司春秋航空旗下日本公司“春秋航空日本株式会社”本月起开通日本国内航线,这是首家在海外开设廉价航空公司的中国民企。

春秋日本运营的三条国内线是成田—高松、成田—広島以及成田—佐賀。其中,広島、佐賀线每天2个往返航班,高松线每天1个往返航班,目标上座率为70%至80%。

春秋航空公司将使用波音737客机执飞新航线,计划先投入3架飞机;伴随着航线扩充,到2017年增加至20架。

春秋日本公司社长鵜飼博表示,实现了期盼已久的通航。公司将通过安全的航行与亲切的服务赢得乘客的信赖。

据悉,春秋日本去年12月获得日本政府批准后,原本计划今年5月通航,但由于运行审定方面的原因,将开航日延期了两次。

春秋日本株式会社の注册地为日本关东地区千葉県。按照日本外資法律要求,春秋航空出資占比不超过33%,其余约67%由约10家日本国内企业出資。目前廉价航空在亚洲蓬勃发展,捷星、乐桃、香草等公司已相继在日本开始运营。

## ◆銀聯が台湾行きの個人旅行にて協力する

台湾行きの個人旅行を支持する為に、銀聯が下記のことを宣布した。台湾行きの個人旅行を開放された36都市の居民は、即日起から大陸の銀行より発行されたゴールドカードランク以上の銀聯クレジットカード(カード番号62を始め)の電子スキミングを提供すれば、資産証明として指定旅行社を通して「入台証」を申請できる。それと同時に最近銀聯国際が、シリーズ優遇イベントを押し出した。

情報によると、銀聯カードの所有者はカードで台湾新幹線・台湾鉄道および「台湾大車隊」のタクシーを乗れる。台北故宮・台北101・日月潭・阿里山・太魯閣など観光地のATM、さらに7/11、FamilyMart等コンビニに内の便利ATMも銀聯カードで引き出すことが開通された。高雄を訪問する銀聯カードの所有者は空港など場所から無料で「高雄自由行記念一卡通」と旅行マップをもらえる。

(出先: 8/20日付け 時代報 訳: 壹友)

## 银联助力赴台个人游

为支持赴台个人游,银联宣布,已开放赴台自由行的36个城市的居民,即日起可提供大陆银行发行的金卡等级及以上银联信用卡(卡号以62开头)电子扫描件,作为资产证明,通过指定旅行社申请办理入台证。同时,银联国际近期还推出了系列优惠活动。

据介绍,银联持卡人可刷卡乘坐台湾高铁、台铁以及台湾大车队出租车。台北故宫、台北101、日月潭、阿里山、太魯閣等景点的ATM,以及7/11、全家等便利店内ATM,均已开通银联卡取款。到访高雄的银联卡持卡人,可在机场等地免费领取“高雄自由行纪念一卡通”及旅游地图。

## ◆LCC、出張者向けのサービスを提供

「三公経費」(公務による海外出張、公用車の購入、公務の接待にかかる経費)の制限を受け、多くの政府関連機関、大型国有企業などが格安航空会社(LCC)に注目している。この間、中国最大のLCCである春秋航空は、企業の出張者向けのサービス提供を開始した。大型国有企業は、春秋航空の法人顧客となることで、年間の出張経費を数十万元削減できる。

その同時に春秋航空はビジネスクラス向けに、もっとプライベートな空間、専用カウンター、待機時間の減少、優先搭乗、25キロの無料荷物許容量、予約の変更・払い戻し、機内食などのサービスを提供する。

(出先: 8/114日付け 人民日報 訳: 壹友)

## 低成本航空差旅平台上線

“三公”经费受限,不少政府机关、大型国企等纷纷青睐低成本航空公司。近日,中国最大的低成本航空公司——春秋航空正式上线差旅平台系统,为大客户服务。一家大型国企成为春秋航空的企业客户后一年可以节省差旅成本达数十万元。

同时,春秋航空为商务经济座提供了更私密更宽敞的空间、专用值机柜台、减少排队等候时间、优先登机、25公斤免费行李额、可退改签、可口餐食等服务。

## ◆2年ぶりに中国の訪日観光客数が1位

日本国家観光局(JNTO)がこのほど発表した。7月の訪日外国人数は、昨年同期より27%増え、126万9700人に達し、単月の歴史的な新記録を作った。その中で、中国大陸の観光客数の増加が顕著に表れ、2年ぶりに訪日旅行にて外国観光客数の1位に返り咲いた。

(出先: 8/25日付け 出境旅遊資訊網 訳: 壹友)

## 大陸7月赴日人数達28万,居外国游客首位

日本政府観光局发布的数据显示,7月赴日外国游客总人数达到126.97万人,较2013年同期增加26.6%,创下单月赴日外国游客人数最高纪录。其中,中国大陆游客数的增长引人注目,时隔两年再次位居赴日外国游客人数榜首。

## トレンド情報

上海国際マラソンが11月にスタート  
微信の申込みは9月10日から

今年から、上海国際マラソンの開催時間は例年の12月から11月へ変更した。申込み時間は9月10日から28日までだ。申込みの方式は、下記の2種類。

- ・公式サイト : [www.shmarathon.com](http://www.shmarathon.com)
- ・公式微信(Wechat) : shanghaiarathon

### 「走行ルート」

上海で最も美しいコースが採用された。外灘・陳毅広場から、フルコース、ハーフコースの終点は上海体育場で、10キロコースの終点は複興公園、また、フィットネスランニングの終点は上海展覽センターから静安公園へ変更した。

(出先8/22日付け 時代報 訳: 壹友)

## 今年“上马”11月开跑 9月10日开始报名新增微信报名通道

今年上海国际马拉松赛首次将比赛日程从12月提前到了11月,报名时间为9月10日至28日。报名采用官方网站([www.shmarathon.com](http://www.shmarathon.com))和官方微信(shanghaiarathon)报名的“双屏”线上渠道。

### 【赛程路线】

被跑友们赞为“上马最美赛道”的路线得到完整保留,即始于外滩陈毅广场,全程、半程马拉松跑止于上海体育场,10公里跑止于复兴公园。健身跑终点由上海展览中心变更为集人文景观、山水景观为一体的静安公园。跑起来!



## 新しい個人旅行形式として『周末游(週末旅行)』が注目されています！

「後会無期」という映画の影響で、徐々に多くの人々がドライブ旅行や近場の個人旅行を好むようになってきました。様々な旅行ウェブサイトと旅行社はこれらの顧客に向け、お得で手軽なツアープランを設定しています。

「周末游」の主なターゲット層は若いホワイトカラーです。ホワイトカラーは、長期休暇を取得できる機会が限定的なため、短くても充実の周末游を楽しむ傾向が高まっています。

人気の行き先は、主に国内であり、海外なら近場で手軽な韓国が比較的人気になっています。基本的に出発前の各種の手続きと準備はウェブサイトですべて完了できます。ビザ申請は簡単に旅行社に依頼して非常に短時間で取得が出来ます。チケットは航空サイトを利用して安いチケットを取得し、宿泊もウェブサイトでお得な宿泊プランを予約しています。

このようにすれば、短い週末を十分に利用して旅行を楽しめます。「時間がない」「お金がない」という悩みが解消され、会社に長期休暇申請も要らないし、ピークシーズンも避けることが出来るし、比較的好得な航空チケットや宿泊プランを予約し易くなります。

一石三鳥だと、多くの若者に注目されています。

今後、訪日旅行においても、観光ビザの緩和&簡易化を実現させることが出来れば、このような形式のツアーを提供できるチャンスがあると期待しています。

## タイムリー 中国マーケット情報

### ◆団体

7～8月2ヶ月間の夏休み期間中は、訪日ツアーは著しく活発化しました。

参加形態としては 家族旅行が中心でした。

避暑地や人気観光地の他、夏祭りやイベントに合わせた特色のあるツアーも人気がありました。

### ◆FIT

引き続き個人旅行の傾向が強くなっています。

ただ、個人ビザの申請方法や発給条件が依然として厳しく、取得が困難なため、集客に影響がありません。旅行社は、早期の査証取得に関する緩和策を期待しています。

### ◆商品造成

本州ゴールデンルートは相変わらず大人気です。その他、北海道や沖縄も好調な状況です。

家族旅行の多い夏休み時期には、美術館、科学館、博物館等の体験型ツアーもブームになっていました。

9月は社員旅行や褒章旅行が多い傾向です。これからは秋の紅葉ツアーも多く企画されています。

## 株式会社フレンドリージャパン



〒150-0031 東京都渋谷区桜丘町14-6 黒松ビル501

TEL 03-6416-5505 FAX 03-6416-5515

E-mail [madoguchi@friendlyjp.com](mailto:madoguchi@friendlyjp.com) HP <http://www.friendlyjp.com/>